**FORM-1**

**日本語総合コース 入学願書**



Japanese Comprehensive Course Application for Admission to ECC Japanese Language Institute

**□名古屋校 Nagoya School　　□神戸校 Kobe School**



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 入学Enrollment Period | 　　　　　　 | 学習予定期間Planned Studying Period |  　　　　　　 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| NAME(Alphabet) | Family name Given name | □男 Male□女　Female |  |
| 氏名（漢字） |  | □既婚　Married□未婚　Single  |
| 生年月日Date of Birth |  　　 　 　　 　 　 | 年齢Age |  |
| 国籍Nationality |  | 出生地Place of Birth |  |
| 住所(詳細に)Present Address(in detail) | （〒　　　　　　　　） |
| E-mail　　　　　　　　　　　 　　　　　　　　　　　　TEL　　　　　　　　　　　　　　　 |
| 現在の職業Occupation | □学生　Student □在職中　Employed□その他　Others ( 　　 ) | 学校名もしくは勤務先Name of Organization |  |
| TEL |
| 旅券番号Passport No. |  | 発行日 Date of Issue |  　　 　  |
| 有効期限 Date of Expiration | 　　 　  |
| Visa申請予定地Place to Apply for VISA |  | 上陸予定地Port of Entry | □成田空港Narita Airport　 □羽田空港Haneda Airport□中部国際空港Chubu Centrair International Airport□関西国際空港Kansai International Airport□神戸空港Kobe Airport□その他 others　（　　　　　　　　　　　　　　　　　　　） |
| Visa申請歴VISA Record | □無 No□有 Yes　ビザの種類Kinds of Visa（　　　　　　　　） 申請時期Time（ 　　　 　 ） |
| 犯罪歴Criminal Record | □無 No□有 Yes 具体的内容Details（ ） |
| 強制退去歴Departure by Deportation | □無 No□有 Yes 回数Times( 　)  |
| 出入国歴(正確に)Previous Stay in Japan(Exactly) | □無 No　　□有 Yes 回数Times( 　)　 |
| 入国年月日Date of Entry | 出国年月日Date of　Departure | 在留資格Status of Residence | 入国目的Purpose of Entry |
| 　　　　 /　　　 / | 　　 　 /　　 　/ |  |  |
| 　　　　 /　　　 / | 　　 　 /　　 　/ |  |  |
| 　　　　 /　　 　/ | 　　 　 /　　 　/ |  |  |
| 　　　　 /　　 　/ | 　　　 /　　　 / |  |  |
| 　　　　 /　　　 / | 　　　 /　　　 / |  |  |

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don’t have enough space, please write on another sheet.

家族　Family

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 続柄Relationship | 氏名Name | 生年月日Date of Birth | 住所 (詳細に)Address (in detail) | 職業Occupation |
|  |  |  / / |  |  |
|  |  |  / / |  |  |
|  |  |  / / |  |  |
|  |  |  / / |  |  |
|  |  |  / / |  |  |

在日家族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)および同居予定者

Family Relatives and Acquaintances or co-residents in Japan

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 関係Relationship | 国籍Nationality | 氏名Name | 生年月日Date of Birth | 在留資格Status of Residence | 在留カード番号Residence Card No. |
|  |  |  |  / / |  |  |
| 住所Address | （〒　　　　　　　　） | 勤務先or学校名Name of Organization |  |
| TEL  | 同居予定Residing with the Applicant | □はいYes □いいえNo |
| 関係Relationship | 国籍Nationality | 氏名Name | 生年月日Date of Birth | 在留資格Status of Residence | 在留カード番号Residence Card No. |
|  |  |  |  / / |  |  |
| 住所Address | （〒　　　　　　　　） | 勤務先or学校名Name of Organization |  |
| TEL  | 同居予定Residing with the Applicant | □はいYes □いいえNo |

書ききれない場合は別紙に記入してください。If you don’t have enough space, please write on another sheet.

日本における連絡先 Acquaintances in Japan

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 氏名Name |  | 国籍Nationality |  |
| 住所Address | E-mail　　　　　　　　　　　 　　　　　　　　　　　　TEL　　　　　　　　　　　　　　　 |
| 勤務先名Name of Organization | 　　　　　TEL　　　　　　　　　　　　　　　 | 関係Relationship |  |

本国における連絡先 Acquaintances in home country （仲介機関 Agent）

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 氏名Name |  | 国籍Nationality |  |
| 住所Address | E-mail　　　　　　　　　　　 　　　　　　　　　　　　TEL　　　　　　　　　　　　　　　 |
| 勤務先名Name of Organization | 　　　　　TEL　　　　　　　　　　　　　　　 | 関係Relationship |  |

履歴書 PERSONAL RECORDS **FORM-2**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 国籍Nationality |  | 氏名Full Name |  　　　・ | 生年月日Date of Birth |  / / |

①学歴（初等教育から順次最終学歴まで）Educational Background(From Elementary School To The Last School)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 学校名（正式名称）Name of the School | 所在地（詳細に）Location (in detail) | 入学年月日Date of Admission | 卒業年月日Date of Graduation | 年数Year |
| 1 |  |  |  / /  | / / |  |
| 2 |  |  | / / | / / |  |
| 3 |  |  | / / | / / |  |
| 4 |  |  | / / | / / |  |
| 5 |  |  | / / | / / |  |

②職歴(兵役)等 Work Experience(Military Services)etc

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 勤務先名（正式名称）Name of the Company | 所在地（詳細に）Location (in detail) | 就職年月日Date of Employment  | 退職年月日Date of Retirement  |
| 1 |  |  | / / | / / |
| 2 |  |  | / / | / / |
| 3 |  |  | / / | / / |
| 4 |  |  | / / | / / |

③日本語学習歴Experience of Studying Japanese

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 学校名（正式名称）Name of the School | 所在地（詳細に）Location (in detail) | 入学年月日Date of Admission | 修了年月日Date of Completion |
| 1 |  |  | / / | / / |
| 2 |  |  | / / | / / |
| 3 |  |  | / / | / / |
| 試験名Examination | 級Level | 点Score | 成績Result | 試験日Date of Exam | 予定Applied |
| 日本語能力試験Japanese Language Proficiency Test |   |   | □合格　Pass□不合格 Fail | / / | □ |
| J-TEST |   |   | □合格　Pass□不合格 Fail | / / | □ |
| （　　　　　　　　　　　　　　） |   |   | □合格　Pass□不合格 Fail | / / | □ |

④終了後の予定Plans after Graduation

|  |
| --- |
| 1 □日本での進学Enter a school of higher education in Japan　　　　　　　 □大学University 　　　　　　□大学院Graduated School　　　　　　　□専門学校Vocational School希望専攻 Major　（　　　　　　　　　　　　　　　　 ） |
| 2 □帰国Return to home country |
| 3 □その他 others （　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　） |

学習の理由REASONS FOR STUDYING IN JAPAN

以上のこと（FORM-1・FORM-2）はすべて事実です。The above statement is true and correct.

日付：20　　　　年　　　　月　　　　日　　　　　　　志願者署名：

Date 　　　　Year　　　　Month　　　　Day 　Signature of the Applicant

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　**FORM-3**

誓　約　書

DECLARATION

ＥＣＣ日本語学院名古屋校 学校長殿

TO THE PRESIDENT OF ECC JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE NAGOYA SCHOOL

1. 私は日本国の法律及び貴校の規則を遵守します。
2. 上記の事項に反した場合は、除籍処分を受けても異存はありません。

除籍処分を受けた場合は、その通知を受けた後２週間以内に日本を出国し、帰国いたします。
その際、未受講分の授業料の返金は請求いたしません。

1. I will obey Japanese law and ECC school rules.
2. In case I break the above-mentioned item, I will have no objection to removal of my name from the school register.

In that case, I will leave Japan and return to my country within 2 weeks from the day I receive the notice of removal. I will not claim returning the tuition for the classes I do not attend.

1. 我将严格遵守日本国法律法规以及贵校校规。
2. 若违反了以上规定，我将接受强制性退学处分。

　　 在接到退学处分通知后，我两周内出境日本及回国。

　　 在上述情况下，我不要求退还未上课的学费余额。

1. 我將嚴格遵守日本國法律法規以及貴校校規。
2. 若違反了以上規定，我將接受強制性退學處分。

　　 在接到退學處分通知後，我兩週內出境日本及回國。

　　 在上述情況下，我不要求退還未上課的學費餘額。

1. 저는 일본국 법률과 ECC의 규칙을 준수하겠습니다.
2. 위의 사항에 위반한 경우, 제적 처분을 받아도 이의하지 않겠습니다.

제적 처분통지 후 ２주일 이내에 일본을 떠나 귀국하겠습니다.

이 경우, 미수강분 수업료의 반환은 청구하지 않겠습니다.

20 年　　　　月　　　　日

 Year　　　　Month 　　　Day

入学志願者

 NAME OF THE APPLICANT

経費支弁者

NAME OF THE SPONSOR

**FORM-4㊥（4月･10月）**

経　費　支　弁　書

经费支付书

20　　　年　　　月　　　日

日本国法務大臣殿

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 入学志願者氏名申请人姓名 | 　　 | 国籍申请人国籍 |  |
| 生年月日申请人出生年月日 |  年　　　 　 月　 　日 | 性別性别 | □男 　□女 |

私は、このたび上記の者が日本国に入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

` 我是这次上述申请人入境日本国后的经费支付者。下述说明是我担保的理由和具体的经费支付方法。

1. 経費支弁の引受経緯（申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載）

承担经费的理由（请详细说明承担经费的理由及与申请人的关系）

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

2. 経費支弁内容 经费支付内容

私　　　　　　　　　　　　　は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

我 在此证明，有关上述申请人的日本居留期间，会按照下述说明来负担申请人的经费。另外，上述申请人在申请在留期间更新手续时，我可以提交汇款证明书或本人名义存折（有汇款记录或能够证明承担经费事实的资料）的复印件等可证明承担经费事实。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ①学費 | 二年申請 | □一括 一次性缴纳 (129万円) □分割 分期缴纳（67万円＋67万円） |
| 一年半申請 | □一括 一次性缴纳 (98万円) □分割 分期缴纳（67万円＋34.5万円） |
| 一年申請 | □一括 一次性缴纳 (67万円) |
| ②生活費 | 月額　每个月　　　　　　　　　　　　　　　 　　円 |
| ③支弁方法（送金・振込等支弁方法を具体的に記載）支付方法（请具体写出汇款・外汇等支付方式） |
|  |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 経費支弁者氏名经济负担人姓名 | 　　 　 | 志願者との関係与申请者的关系 |  |
| 住所地址 | TEL |
| 勤務先名工作单位名 |  TEL  | 年収一年的收入额 |  |

**FORM-4㊥（1月･7月）**

経　費　支　弁　書

经费支付书

20　　　年　　　月　　　日

日本国法務大臣殿

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 入学志願者氏名申请人姓名 | 　　 | 国籍申请人国籍 |  |
| 生年月日申请人出生年月日 |  年　　　 　 月　 　日 | 性別性别 | □男 　□女 |

私は、このたび上記の者が日本国に入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

` 我是这次上述申请人入境日本国后的经费支付者。下述说明是我担保的理由和具体的经费支付方法。

1. 経費支弁の引受経緯（申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載）

承担经费的理由（请详细说明承担经费的理由及与申请人的关系）

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

2. 経費支弁内容 经费支付内容

私　　　　　　　　　　　　　は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

我 在此证明，有关上述申请人的日本居留期间，会按照下述说明来负担申请人的经费。另外，上述申请人在申请在留期间更新手续时，我可以提交汇款证明书或本人名义存折（有汇款记录或能够证明承担经费事实的资料）的复印件等可证明承担经费事实。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ①学費 | 一年九ヶ月申請 | □一括 一次性缴纳 (119万円) □分割 分期缴纳（67万円＋52万円） |
| 一年三ヶ月申請 | □一括 一次性缴纳 (84.5万円) 　□分割 分期缴纳（67万円＋17.5万円） |
| 一年申請 | □一括 一次性缴纳 (67万円) |
| ②生活費 | 月額　每个月　　　　　　　　　　　　　　　 　　円 |
| ③支弁方法（送金・振込等支弁方法を具体的に記載）支付方法（请具体写出汇款・外汇等支付方式） |
|  |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 経費支弁者氏名经济负担人姓名 | 　　 　 | 志願者との関係与申请者的关系 |  |
| 住所地址 | TEL |
| 勤務先名工作单位名 |  TEL  | 年収一年的收入额 |  |

**FORM-5**

身　元　保　証　書

LETTER OF GUARANTEE

20　　　年　　　月　　　日

Year Month Day

日本国法務大臣殿

TO THE MINISTER OF JUSTICE IN JAPAN

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 入学志願者氏名Name of the Applicant | 　　 | 国籍Nationality |  |
| 生年月日Date of Birth |  　　　 　 　 　 | 性別Sex | □男 Male　□女　Female |

私は、上記の志願者が貴校に入学を許可されたときは、次の各事項について保証いたします。

1．日本国の法律と規則を遵守し、在留資格外の活動を行わせないこと。

2．貴校の校則を遵守し、学習に専念するよう指導すること。

3．貴校に在学中の学費、その他諸経費、生活費の支出について責任を持つこと。

I, undersigned, will guarantee the following matters when the above mentioned is admitted to your school.

1．To see to it that the student will abide by all laws and regulations of Japan and not engage in any other activities than those authorized by the immigration regulations while in Japan.

2．To supervise that the student will abide by all rules and regulations of the institute and study with diligence.

3．To assure responsibility for the payment of the tuition and all other expenses to be needed for schooling and logistic supports.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 保証人氏名Name of the Guarantor | 　　 　 | 国籍（在留資格）Nationality(Visa Status) |  |
| 住所Present Address | TEL |
| 勤務先名Name of Employment |  　　　　　　　　　　　　　　　　　　 TEL |
| 志願者との関係Relationship　to the Applicant |  |